

ZMIENIONE ZAPISY / CHANGED RECORDS
A. PROWIZJE I OPŁATY / COMMISSIONS AND FEES
III. REALIZACJA PRZELEWÓW
TRANSFER OF FUNDS
PRZELEWY KRAJOWE W ZŁOTYCH
DOMESTIC TRANSFERS IN PLN

1. Polecenie przelewu na konto w innym banku:
- b) dostarczone w formie papierowej na formularzu polecenia przelewu
- 75 PLN
- c) dostarczone faksem lub pocztą elektroniczną (pod warunkiem podpisania odpowiedniego oświadczenia)
- 125 PLN

- Transfer to an account in another bank:*
- b) orders received in paper on the order of transfer form*
- *PLN 75*
- c) orders received by fax or by e-mail (subject to signing of a letter of indemnity)*
- *PLN 125*

PRZELEWY ZAGRANICZNE W ZŁOTYCH ORAZ PRZELEWY KRAJOWE I ZAGRANICZNE W WALUTACH OBCYCH
FOREIGN TRANSFERS IN ZLOTYS AND DOMESTIC AND FOREIGN TRANSFERS IN FOREIGN CURRENCIES

9. Przelewy trans graniczne w strefie Europejskiego Obszaru Gospodarczego w EUR
- Polecenie przelewu w za pośrednictwem SEPA lub SWIFT:
- a) dostarczone za pośrednictwem elektronicznych środków przekazu
- 2 PLN,
- b) dostarczone w formie papierowej na formularzu polecenia przelewu
- 75 PLN,
- c) dostarczone faksem lub pocztą elektroniczną (pod warunkiem podpisania odpowiedniego oświadczenia)
- 125 PLN;

- Cross-border transfers in European Economic Area in EUR*
- SEPA (Single Euro Payment Area) or SWIFT transfer orders:*
- a) orders received by any electronic means*
- *PLN 2,*
- b) orders received in paper on the order of transfer form*
- *PLN 75,*
- c) orders received by fax or by e-mail (subject to signing of a letter of indemnity)*
- *PLN 125;*

VI. INKASO DOKUMENTOWE
DOCUMENTARY COLLECTION

1. Zapłata za dokumenty
- 0,2% od kwoty dokumentów minimum 350 PLN
2. Wydanie dokumentów za akcept weksla lub za przyrzeczenie zapłaty
- 150 PLN

- Delivery of documents against payment*
- *0.2% of documents value minimum PLN 350*
- Delivery of documents against acceptance of accompanying bill of exchange or against a letter of undertaking*
- *PLN 150*

3.	Wydanie dokumentów wolnych od zapłaty ▪ 150 PLN	<i>Delivery of documents free of payment</i> ▪ <i>PLN 150</i>
4.	Zwrot dokumentów ▪ 150 PLN	<i>Return of documents</i> ▪ <i>PLN 150</i>
5.	Przekazanie prowizji agentowi lub innej osobie trzeciej ▪ 150 PLN (plus zwrot poniesionych kosztów)	<i>Transfer of part of value of documents to an agent or to other third party</i> ▪ <i>PLN 150 (plus refund of expenses incurred)</i>
6.	Dokonanie cesji ▪ 200 PLN	<i>Cession of goods</i> ▪ <i>PLN 200</i>
7.	Zmiana warunków inkasa ▪ 150 PLN	<i>Amendment of documentary collection terms</i> ▪ <i>PLN 150</i>
8.	Protest weksla ▪ 300 PLN (plus taksa notarialna)	<i>Bill protest</i> ▪ <i>PLN 300 (plus notary fee)</i>
9.	Prolongata, odmowa zapłaty, przedstawienie do akceptacji, informacja o płatności ▪ 150 PLN od czynności bankowej	<i>Extension of maturity, non payment, collecting the acceptance, enquiry</i> ▪ <i>PLN 150 per bank action</i>

VII. AKREDYTYWY
LETTERS OF CREDIT
AKREDYTYWA IMPORTOWA
IMPORT LETTER OF CREDIT

1.	Otwarcie akredytywy preawiz ▪ 165 PLN otwarcie ▪ 0,30% kwartalnie liczone od maksymalnej kwoty akredytywy i płatne z góry za każdy rozpoczęty trzymiesięczny okres ważności akredytywy minimum 400 PLN	<i>Opening:</i> <i>pre-advice</i> ▪ <i>PLN 165</i> <i>opening</i> ▪ <i>0.30% quarterly – calculated on maximum L/C amount and payable in advance for each started three month period of validity of the letter of credit</i> <i>minimum PLN 400</i>
2.	Zmiana ▪ 200 PLN + niezbędne korekty prowizji pobranej w chwili otwarcia, jeśli zostało zwiększone zaangażowanie lub przedłużony termin	<i>Amendment</i> ▪ <i>PLN 200 + necessary corrections of commission charged at opening, if the commitment was increased or the validity extended</i>
3.	Realizacja ▪ 0,25% od kwoty dokumentów minimum 400 PLN	<i>Realisation</i> ▪ <i>0.25 % of documents' value</i> <i>minimum PLN 400</i>
4.	Realizacja zapłaty bez dokumentów ▪ 400 PLN	<i>Payment without documents</i> ▪ <i>PLN 400</i>
5.	Przekazanie prowizji agentowi lub innej osobie trzeciej	<i>Transfer of commission to an agent or other third party</i>

WYCIĄG Z TABELI PROWIZJI I OPŁAT BANKOWYCH / EXTRACT FROM COMMISSIONS AND FEES TABLE

	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 400 PLN 		<ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>PLN 400</i>
7.	Spisanie akredytywy (w całości) <ul style="list-style-type: none"> ▪ 300 PLN 		<i>Cancellation of L/C (in whole)</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>PLN 300</i>
9.	Dokonanie cesji <ul style="list-style-type: none"> ▪ 400 PLN 		<i>Assignment</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>PLN 400</i>
10.	Próbne sprawdzenie zlecenia otwarcia akredytywy <ul style="list-style-type: none"> ▪ pierwszy próbny projekt tekstu bez opłat ▪ każdy kolejny 150 PLN 		<i>Preliminary examination of the order of L/C opening</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>first draft free of charge</i> ▪ <i>each following PLN 150</i>
11.	Przygotowanie projektu akredytywy <ul style="list-style-type: none"> ▪ pierwszy projekt bez opłat ▪ każdy kolejny 200 PLN 		<i>Draft of L/C</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>first draft free of charge</i> ▪ <i>each following PLN 200</i>
13.	Konsultacje (prowizja pobierana w przypadku, gdy akredytywa nie zostanie otworzona przez Bank) <ul style="list-style-type: none"> ▪ 400 PLN 		<i>Consultation (charged only when the L/C is not issued by the Bank)</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>PLN 400</i>

AKREDYTYWA EKSPORTOWA
EXPORT LETTER OF CREDIT

15.	Awizacja preawiz <ul style="list-style-type: none"> ▪ 100 EUR lub równowartość w PLN 		<i>Advising pre-advice</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>EUR 100 or equivalent in PLN</i>
	awizacja akredytywy niepotwierdzonej <ul style="list-style-type: none"> ▪ 0,1 % od kwoty akredytywy minimum 90 EUR lub równowartość w PLN 		<i>advice of non-confirmed L/C</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>0.1% of L/C value minimum EUR 90 or equivalent in PLN</i>
	awizacja akredytywy do banku trzeciego <ul style="list-style-type: none"> ▪ 150 EUR lub równowartość w PLN 		<i>L/C advising for the third bank</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>EUR 150 or equivalent in PLN</i>
17.	Zmiana <ul style="list-style-type: none"> ▪ 65 EUR lub równowartość w PLN + niezbędne korekty prowizji, jeżeli zostało zwiększone zaangażowanie lub przedłużony termin		<i>Amendment</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>EUR 65 or equivalent in PLN</i> + <i>necessary corrections of commission, if the commitment was increased or the validity extended</i>
18.	Realizacja <ul style="list-style-type: none"> ▪ 0,20% od kwoty dokumentów minimum 95EUR lub równowartość w PLN 		<i>Realisation</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>0.20% of documents value minimum EUR 95 or equivalent in PLN</i>
	Realizacja zapłaty bez dokumentów <ul style="list-style-type: none"> ▪ 95EUR 		<i>Payment without documents</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>EUR 95</i>
19.	Wysłanie dokumentów bez sprawdzenia <ul style="list-style-type: none"> ▪ 95 EUR lub równowartość w PLN 		<i>Sending documents without checking</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>EUR 95 or equivalent in PLN</i>
20.	Płatność odroczonej <ul style="list-style-type: none"> ▪ akredytywa potwierdzona - koszt potwierdzenia indywidualnie negocjowany ▪ akredytywa niepotwierdzona 0,1% od kwoty dokumentów za każdy rozpoczęty		<i>Deferred payment</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>confirmed L/C - cost of confirmation individually negotiated</i> ▪ <i>unconfirmed</i> <i>0.1% of documents' value for each started three</i>

WYCIĄG Z TABELI PROWIZJI I OPŁAT BANKOWYCH / EXTRACT FROM COMMISSIONS AND FEES TABLE

	trzymiesięczny okres odroczenia akredytywy, minimum 100 EUR lub równowartość w PLN	<i>month period of the deferred payment, minimum EUR 100 or equivalent in PLN</i>
21.	Przeniesienie akredytywy dokumentowej (w ciężar rachunku Pierwszego Beneficjenta) <ul style="list-style-type: none"> ▪ 0,1% od kwoty przeniesienia, minimum 150 EUR lub równowartość w PLN 	<i>Transfer of documentary credit (charged to the account of the First Beneficiary)</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 0.1% of transferred value minimum EUR 150 or equivalent in PLN
22.	Prowizja od niezgodnych dokumentów <ul style="list-style-type: none"> ▪ 55 EUR lub równowartość w PLN 	<i>Discrepancy fee</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ EUR 55 or equivalent in PLN
23.	Spisanie akredytywy (w całości) <ul style="list-style-type: none"> ▪ 75 EUR lub równowartość w PLN 	<i>Cancellation of L/C (in whole)</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ EUR 75 or equivalent in PLN
25.	Przekazanie prowizji agentowi lub innej osobie trzeciej <ul style="list-style-type: none"> ▪ 95 EUR lub równowartość w PLN 	<i>Transfer of commission to agent or to other third party</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ EUR 95 or equivalent in PLN

VIII. GWARANCJE BANKOWE
BANK GUARANTEES

1.	Wystawienie gwarancji – tekst standardowy <ul style="list-style-type: none"> ▪ 200 PLN + koszty poniesione przez bank na rzecz osób trzecich 	<i>Issuance of a guarantee – standard text</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ PLN 200 + any additional costs incurred by the bank for the benefit of a third party
2.	Wystawienie gwarancji – tekst niestandardowy <ul style="list-style-type: none"> ▪ 400 PLN + koszty poniesione przez bank na rzecz osób trzecich 	<i>Issuance of a guarantee – non standard text</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ PLN 400 + any additional costs incurred by the bank for the benefit of a third party
3.	Modyfikacja gwarancji lub sporządzenie załączników <ul style="list-style-type: none"> ▪ 200 PLN 	<i>Modification of guarantee or drawing up of appendices</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ PLN 200
4.	Wystawienie zmiany do gwarancji – tekst niestandardowy <ul style="list-style-type: none"> ▪ 300 PLN 	<i>Issuance of amendment to guarantee – non-standard text</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ PLN 300
5.	Wystawienie gwarancji za zobowiązania konsorcjum <ul style="list-style-type: none"> ▪ 250 PLN 	<i>Issue on request of consortium</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ PLN 250
6.	Opłata za potwierdzenie Bankowej karty wzorów podpisów i pełnomocnictw przez notariusza <ul style="list-style-type: none"> ▪ 400 PLN 	<i>Confirmation by notary of the Bank specimen signature Card or other proxies</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ PLN 400
7.	Prowizja od wystawionej gwarancji <ul style="list-style-type: none"> ▪ negocjowana, minimum 430 PLN lub EUR 100 kwartalnie 	<i>Commission on issued guarantee</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ negotiated, minimum PLN 430 or EUR 100 quarterly
8.	Prowizja od gwarancji wystawionej na zlecenie banku zagranicznego:	<i>Commission on guarantee issued by order of a foreign bank</i>
	Filii Societe Generale <ul style="list-style-type: none"> ▪ negocjowana, minimum 150 EUR (plus koszt wystawienia gwarancji) 	<i>A subsidiary of Societe Generale</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ negotiated minimum EUR 150 (plus guarantee issuance cost)
	innego banku	<i>another bank</i>

WYCIĄG Z TABELI PROWIZJI I OPŁAT BANKOWYCH / EXTRACT FROM COMMISSIONS AND FEES TABLE

<ul style="list-style-type: none"> ▪ negocjowana, minimum 150 EUR kwartalnie (plus koszt wystawienia gwarancji) 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>negotiated, minimum EUR 150 quarterly (plus guarantee issuance cost)</i>
<p>9. Cesja praw z gwarancji:</p> <p>zgodne dokumenty</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 400 PLN <p>niezgodne dokumenty</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 600 PLN 	<p><i>Assignment of rights under the guarantee: proper documentation</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>PLN 400</i> <p><i>discrepancy fee</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>PLN 600</i>
<p>10. Opłata za przygotowanie dodatkowych dokumentów do wystawianych gwarancji lub do zmian do gwarancji</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 100 PLN 	<p><i>Fee for preparation of additional documents for issued guarantees or guarantee's changes</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>PLN 100</i>
<p>11. Realizacja wypłaty z gwarancji</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 0,15% od kwoty wypłaty minimum 400 PLN 	<p><i>Execution of calling the guarantee</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>0.15% on the paid amount minimum PLN 400</i>
<p>12. Opłata związana z obsługą wstrzymania lub wycofania żądania zapłaty</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ PLN 400 	<p><i>Fee for withhold or withdrawal of calling for payment</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 400 PLN
<p>13. Opłata za przygotowanie dokumentu gwarancji w przypadku złożenia przez Klienta rezygnacji z wystawienia gwarancji bankowej</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 300 PLN 	<p><i>Fee for preparation of the guarantee in case of resignation by the Client from the issue of the bank guarantee</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>PLN 300</i>
<p>14. Opłata za przygotowanie zestawienia otwartych gwarancji</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 200 PLN 	<p><i>Fee for preparation of report of issued guarantees</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>PLN 200</i>
<p>15. Prowizja za awizację gwarancji</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 860 PLN lub 200 EUR 	<p><i>Fee for advising of guarantee</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>PLN 860 or EUR 200</i>
<p><i>Bank awizuje gwarancje wyłącznie na rzecz swoich klientów</i></p>	<p><i>Bank advises guarantees on behalf of its Clients only</i></p>